

# MANUALUL MERCK

EDIȚIA a XVIII-a

Ediția I	– 1899
Ediția a II-a	– 1901
Ediția a III-a	– 1905
Ediția a IV-a	– 1911
Ediția a V-a	– 1923
Ediția a VI-a	– 1934
Ediția a VII-a	– 1940
Ediția a VIII-a	– 1950
Ediția a IX-a	– 1956
Ediția a X-a	– 1961
Ediția a XI-a	– 1966
Ediția a XII-a	– 1972
Ediția a XIII-a	– 1977
Ediția a XIV-a	– 1982
Ediția a XV-a	– 1987
Ediția a XVI-a	– 1992
Ediția a XVII-a	– 1999
Ediția a XVIII-a	– 2006



## **EDIȚII ÎN ALTE LIMBI**

*ale Manualului Merck*

Arabă – Larike Publications Services, Cyprus  
Cehă – Egem, Prague  
Chineză – People's Medical Publishing House, Beijing  
Coreeană – Hanwoori Publishing Co., Seoul  
Croată – Placebo, Split  
Franceză – Editions d'Après, Paris  
Germană – Elsevier, Ltd., Munich  
Greacă – Medical & Scientific Publishing, Athens  
Italiană – Springer-Verlag Italia Srl (Medicom), Milan  
Japoneză – Nikkei Business Publications, Tokyo  
Poloneză – Elsevier, Ltd, Wroclaw  
Portugheză – Editora Roca Ltda., São Paulo  
Rusă – MIR Publishers, Moscow  
Spaniolă – Elsevier España, S.A., Madrid  
Turcă – Yüce, Istanbul  
Ungară – Melania, Budapest

## **ALTE CĂRȚI MERCK**

THE MERCK INDEX

*Ediția I, 1889*

THE MERCK VETERINARY MANUAL

*Ediția I, 1955*

THE MERCK MANUAL OF GERIATRICS

*Ediția I, 1990*

THE MERCK MANUAL OF MEDICAL INFORMATION-HOME EDITION

*Ediția I, 1997*

THE MERCK MANUAL OF HEALTH & AGING

*Ediția I, 2004*

Cărțile Merck sunt publicate fără a obține profit, ca un serviciu adus comunității științifice și publicului.

EDIȚIA A XVIII-A

# MANUALUL MERCK

DE  
DIAGNOSTIC ȘI TRATAMENT

MARK H. BEERS, MD, *Editor Șef*  
ROBERT S. PORTER, MD, *Editor*  
THOMAS V. JONES, MD, MPH, *Editor asociat*  
JUSTIN L. KAPLAN, MD, *Editor asistent*  
MICHAEL BERKWITS, MD, MSCE, *Editor asistent*

*Comitet editorial*

Richard K. Albert, MD  
Marjorie A. Bowman, MD, MPA  
Sidney Cohen, MD  
Jan Fawcett, MD  
Eugene P. Frenkel, MD  
Susan L. Hendrix, DO  
Michael Jacewicz, MD  
Gerald L. Mandell, MD, MACP  
John E. Morley, MB, BCh  
H. Ralph Schumacher, Jr., MD  
David A. Spain, MD  
Peter G. Szilagyi, MD, MPH  
Paul H. Tanser, MD, FRCP(C), FRCP (Glasgow)

*Publicat de MERCK RESEARCH LABORATORIES  
Divizia MERCK & CO., INC.  
Whitehouse Station, N.J. 2006*

## THE MERCK MANUAL OF DIAGNOSIS AND THERAPY

Mark H. Beers, Robert S. Porter

Copyright © 2006 Merck & Co., Inc., Whitehouse Station, N.J., USA, All Rights Reserved.  
Publicată în original în limba engleză cu titlul The Merck Manual of Diagnosis & Therapy,  
18th Edition. Copyright © 2006 by Merck&Co., Inc.

## MANUALUL MERCK DE DIAGNOSTIC ȘI TRATAMENT

Mark H. Beers, Robert S. Porter

Toate drepturile rezervate Editurii **ALL**. Nicio parte din acest volum nu poate fi  
copiată fără permisiunea scrisă a Editurii **ALL**.

Drepturile de distribuție în străinătate aparțin în exclusivitate editurii.

All rights reserved. The distribution of this book outside Romania,  
without the written permission of **ALL**, is strictly prohibited.

Copyright © 2009, 2012, 2014 by **ALL**.

### Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**Manualul Merck de diagnostic și tratament** / trad.: Adriana  
Mușat, Grațiela Nițu, Ioana Popescu, ... - București : Editura ALL, 2009  
Index  
ISBN 978-973-571-688-2

- I. Mușat, Adriana (trad.)
- II. Nițu, Grațiela (trad.)
- III. Popescu, Ioana (trad.)

61

Editura **ALL**: Bd. Constructorilor nr. 20A, et. 3,  
sector 6, cod 060512 – București  
Tel.: 021 402 26 00  
Fax: 021 402 26 10

Departamentul distribuție: Tel.: 021 402 26 30; 021 402 26 33

Comenzi la: comenzi@all.ro  
[www.all.ro](http://www.all.ro)

Redactor: Dr. Bianca Vasilescu  
Coperta: Alexandru Novac

**Traducători:** **Adriana Mușat**  
**Grațiela Nițu**  
**Ioana Popescu**  
**Oana Trifănescu**  
**Andrei-Vlad Vasilescu**

Tiparul executat la **G. Canale & C. S. A. – România**  
<http://www.all.ro/carte/merck.html>

# CUVÂNT ÎNAINTE

Ediția precedentă a *Manualului Merck* a celebrat cea de a 100-a aniversare și o istorie strălucită în oferirea informațiilor pentru cei implicați în sistemul de sănătate din toată lumea. Cu această nouă ediție, implementăm schimbările necesare pentru a fi siguri că *Manualul Merck* satisface nevoile dumneavoastră de informare în noul secol. Nevoile dumneavoastră s-au schimbat, așa că *Manualul Merck* trebuie să se schimbe la rândul său.

În ziua de azi, cititorii doresc să găsească rapid ceea ce caută pentru a se putea concentra asupra subiectelor specifice. Cu toate acestea, cititorii doresc o resursă bogată în toate informațiile de care au nevoie, acum sau mai târziu. Pentru că în medicină informațiile noi apar foarte rapid, o carte de medicină devine la rândul ei foarte rapid depășită. *Manualul Merck* nu mai poate aștepta încă cinci ani până să apară cu noi informații. Revoluția a venit și, odată cu ea, *Manualul Merck* începe un nou capitol în istoria sa.

În anul 1899, Merck a publicat o lucrare de 192 de pagini intitulată *Merck's Manual of the Materia Medica*, care mai târziu a devenit cunoscută ca *The Merck Manual of Diagnosis and Therapy (Manualul Merck de Diagnostic și Tratament)*. Acea carte a fost printată și legată, distribuită și, în final, rescrisă și publicată ca a doua ediție câțiva ani mai târziu. După aceea, au urmat mai multe ediții, la intervale cuprinse între 2 și 12 ani. Dacă ar fi fost ca durata dintre ediții să fie proporțională cu viteza cu care se moderniza îngrijirea medicală, atunci edițiile ar fi apărut din ce în ce mai rapid, cu apariții intermitente de ediții atunci când s-au descoperit antibioticele, atunci când a fost perfecționată chirurgia pe cord deschis, sau când studiile de imagistică asistată de computer s-au dezvoltat. În zilele noastre, progresele importante în îngrijirea medicală sunt continue, informațiile învechite sunt potențial periculoase, iar întârzierea în oferirea informațiilor corecte este inacceptabilă. Această carte trebuie să se schimbe sau să dispară.

Această ediție a *Manualului Merck* a fost astfel organizată și structurată pentru a vă ajuta să găsiți ceea ce doriți mult mai ușor. Indexul este complet și detaliat. Informațiile au fost separate chiar mai clar acum în entități care descriu fiziopatologia, etiologia, simptomele și semnele, diagnosticul, prognosticul, tratamentul și profilaxia. Un sumar al punctelor cheie se găsește în introducerea fiecăre părți importante. Cu toate că puteți în această ediție nouă să răsfoiți și să citiți subiecte așa cum doriți, acum este mult mai ușor și rapid să căutați ceva precis de care aveți nevoie.

Manualul pe care îl aveți acum în față este atât de nou în prospețimea informației pe cât poate fi o carte tipărită. Este ediția a XVIII-a și, chiar mai important, este ediția anului 2006. A fost revizuită și finalizată chiar înainte să fie dată la tipărit. Cu toate acestea, în doar câteva luni după apariția pe piață, ea va deveni depășită. Bineînțeles, marea majoritate a informației pe care o conține va fi corectă și relevantă pentru cei din sistemul de sănătate, timp de ani buni de acum încolo. Însă, în unele domenii ale medicinei, noi informații vor deveni disponibile după aceasta. Pe cât de repede posibil, noi vom reimprospăta aceste informații pe site-ul nostru de internet [www.merckmanuals.com](http://www.merckmanuals.com), care poate fi accesat gratuit.

Varianta electronică a *Manualul Merck de Diagnostic și Tratament* va fi mult mai la curent cu ultimele informații medicale decât această formă tipărită. Publicațiile electronice fac acest lucru să fie posibil, chiar dacă răpesc o parte din farmecul acestei cărți. Site-ul este, însă, o sursă electronică, el neavând niciun pic din farmecul și confortul unui volum tipărit. Mai mult ca sigur, astfel de "acuzatii" au fost îndreptate și către Guttenberg din partea scribilor care afirmau că toate cărțile ar fi trebuit să fie obiecte de artă și nu obiecte utilitare, produse în masă. Cartea s-a schimbat și noi suntem recunoscători că această modificare a avut loc.

La un moment dat în viitorul apropiat, vom tipări o nouă ediție a *Manualul Merck de Diagnostic și Tratament*. Va fi versiunea printată a conținutului adus la zi de pe site-ul Web. Vom face acest lucru pentru aceia care se bucură de senzația de a ține o carte în mână, răsfoindu-i paginile, îndoindu-i colțurile și făcând notații pe marginea paginilor. Sperăm că aceia care se încadrează în această categorie să rămână cât mai numeroși pentru mulți ani de acum încolo.

De asemenea, sperăm ca această ediție a *Manualul Merck* să vă fie de ajutor dumneavoastră, cititorilor noștri, să fie compatibilă cu nevoile dumneavoastră și demnă de a fi consultată frecvent. Mulțumim celor câteva sute de persoane care au contribuit la realizarea ei. Sugestii pentru îmbunătățirea cărții vor fi primite cu bucurie și analizate atent.

MARK H. BEERS, MD, și ROBERT S. PORTER, MD

# Dedicat oferirii informațiilor medicale: Merck și Manualele Merck

În anul 1899, producătorul american de medicamente Merck & Co. a publicat pentru prima oară o carte intitulată *Merck's Manual of the Materia Medica*. Această carte avea ca scop să fie un ajutor pentru medici și farmaciști, amintind doctorilor că „memoria poate să joace feste”. Compact ca dimensiuni, ușor de folosit și cuprinzător, *Manualul Merck* (cum a ajuns să fie cunoscută cartea mai târziu) a devenit o favorită printre cei implicați în industria medicală, dar și printre cei care căutau informații medicale. Chiar și Albert Schweitzer a avut această carte în Africa în anul 1913, iar amiralul Byrd a luat cu el Manualul în călătoria sa către Polul Sud în anul 1929.

În anii 1980, cartea devenise deja cel mai vândut text medical și era tradusă în peste 12 limbi. Cu toate că numele companiei mamă s-a schimbat într-o anumită măsură peste ani, numele cărții a rămas neschimbat, cunoscută oficial ca „Manualul Merck de Diagnostic și Tratament” dar pomenită ca „Manualul Merck”, sau mai simplu, „Merck”-ul.

În anul 1990, editorii au introdus pe piață *The Merck Manual of Geriatrics*, care a devenit rapid cea mai bine vândută carte cu această temă, oferind informații specifice și cuprinzătoare în legătură cu îngrijirea persoanelor în vârstă. Cea de a treia ediție a fost publicată în cinci limbi. Crearea acestei cărți reflectă dedicarea Merck-ului față de populația acestei lumi și dorința companiei de a îmbunătăți îngrijirea geriatrică în toată lumea.

În anul 1997, a fost publicat *The Merck Manual of Medical Information – Home Edition*. În această carte revoluționară, editorii au tradus limbajul medical complex din Manualul Merck într-un limbaj accesibil, creând astfel o carte care putea fi citită și de cei care nu aveau o pregătire medicală. Cartea a primit aprecieri excepționale și a fost vândută în peste două milioane de exemplare. Cea de a doua ediție a fost publicată în anul 2003 și a continuat angajamentul companiei de a oferi informații medicale cuprinzătoare, ușor de înțeles, pentru publicul larg.

*The Merck Manual of Health and Aging*, publicat în anul 2004, a continuat angajamentul societății Merck pentru educație și îmbătrânire sănătoasă, oferind informații în legătură cu îmbătrânirea și îngrijirea persoanelor în vârstă, într-un limbaj pe înțelesul tuturor.

Ca parte a dorinței ca orice persoană care are nevoie și dorește informații medicale să le poată obține, Merck oferă conținutul acestor cărți pe site-ul său, fără a percepe nicio taxă (vizitați [www.merckmanuals.com](http://www.merckmanuals.com)). Nu este necesară înregistrarea pe site și accesul este nelimitat. Publicațiile on-line sunt în permanență actualizate, astfel încât informațiile să fie cât mai recente.

Merck susține, de asemenea, și comunitatea chimiștilor și a altor persoane care au nevoie să cunoască informații în legătură cu compușii chimici, oferindu-le acestora

*Merck Index*. Publicat pentru prima oară în anul 1889, este de fapt mai vechi decât Manualul Merck, fiind în același timp și cel mai larg folosit text din categoria sa. *The Merck Veterinary Manual* a fost publicat pentru prima oară în anul 1955, oferind informații în legătură cu îngrijirea animalelor; este cea mai importantă lucrare în acest domeniu.

Merck & Co, Inc. este una dintre cele mai mari companii farmaceutice din lume. Compania este dedicată oferirii de informații medicale de excepție și, ca parte a acestui efort, continuă să ofere toate manualele sale ca un serviciu pentru comunitate.



# CUPRINS

Nr.	SECȚIUNE	PAG.
	GHID PENTRU CITITORI .....	x
	ABREVIERI .....	xi
	COMITET EDITORIAL .....	xiii
	CONSULTANȚI .....	xv
	COLABORATORI .....	xvii
<b>NUT</b>	<b>1</b> <b>BOLILE DE NUTRIȚIE .....</b>	<b>1</b>
<b>DIG</b>	<b>2</b> <b>BOLILE APARATULUI DIGESTIV .....</b>	<b>62</b>
<b>HEP</b>	<b>3</b> <b>BOLILE FICATULUI ȘI CĂILOR BILIARE .....</b>	<b>184</b>
<b>MUS</b>	<b>4</b> <b>BOLILE OSTEOMUSCULARE ȘI ALE ȚESUTULUI CONJUNCTIV .....</b>	<b>249</b>
<b>RES</b>	<b>5</b> <b>BOLILE APARATULUI RESPIRATOR .....</b>	<b>351</b>
<b>URG</b>	<b>6</b> <b>MEDICINA DE URGENȚĂ .....</b>	<b>512</b>
<b>CVS</b>	<b>7</b> <b>BOLILE CARDIOVASCULARE .....</b>	<b>570</b>
<b>ORL</b>	<b>8</b> <b>AFEȚIUNI OTORINOLARINGOLOGICE ȘI DENTARE .....</b>	<b>773</b>
<b>OFT</b>	<b>9</b> <b>BOLILE OFTALMOLOGICE .....</b>	<b>867</b>
<b>DER</b>	<b>10</b> <b>AFEȚIUNI DERMATOLOGICE .....</b>	<b>929</b>
<b>HEM</b>	<b>11</b> <b>HEMATOLOGIE ȘI ONCOLOGIE .....</b>	<b>1028</b>
<b>END</b>	<b>12</b> <b>BOLILE ENDOCRINE ȘI METABOLICE .....</b>	<b>1172</b>
<b>IMU</b>	<b>13</b> <b>IMUNOLOGIA; BOLILE ALERGICE .....</b>	<b>1319</b>
<b>INF</b>	<b>14</b> <b>BOLILE INFECȚIOASE .....</b>	<b>1381</b>
<b>PSI</b>	<b>15</b> <b>AFEȚIUNI PSIHIATRICE .....</b>	<b>1665</b>
<b>NEU</b>	<b>16</b> <b>AFEȚIUNI NEUROLOGICE .....</b>	<b>1745</b>
<b>GU</b>	<b>17</b> <b>BOLILE GENITO-URINARE .....</b>	<b>1926</b>
<b>GIN</b>	<b>18</b> <b>GINECOLOGIE ȘI OBSTETRICĂ .....</b>	<b>2059</b>
<b>PED</b>	<b>19</b> <b>PEDIATRIE .....</b>	<b>2213</b>
<b>FAR</b>	<b>20</b> <b>FARMACOLOGIE CLINICĂ .....</b>	<b>2513</b>
<b>TRA</b>	<b>21</b> <b>TRAUMATISME; INTOXICAȚII .....</b>	<b>2545</b>
<b>SSP</b>	<b>22</b> <b>SUBIECTE SPECIALE .....</b>	<b>2696</b>
<b>APE</b>	<b>APENDICE</b>	
	Ghid de referință .....	2773
	Denumirile comerciale ale unor medicamente frecvent utilizate .....	2776
<b>IND</b>	<b>INDEX .....</b>	<b>2787</b>

# GHID PENTRU CITITORI

**Cuprinsul** (pag. IX) conține paginile la care cititorii vor găsi lista membrilor comitetului editorial, consilierilor, consultanților suplimentari și autorilor, precum și abrevierile și simbolurile, titlurile secțiunilor, apendicele și indicele.

Fiecare **secțiune** începe cu propria tablă de materii, enumerând capitolele și subcapitolele din acea secțiune. **Capitolele** sunt numerotate progresiv, de la începutul până la sfârșitul cărții.

**Indicele** conține intrări multiple, încrucișate; numărul paginilor cu caractere bold semnifică prezentarea principală a temei. În plus, cititorii vor găsi multe referințe încrucișate la alte secțiuni și capitole din text.

**Colontitlurile** indică pe pagina din stânga numărul și titlul secțiunii, iar pe pagina din dreapta numărul și titlul capitolului.

**Abrevierile și simbolurile** utilizate în text pentru economia de spațiu sunt enumerate în paginile XI și XII. Alte abrevieri din text sunt exprimate la prima menționare în capitolul sau subcapitolul respectiv.

**Tabelele și figurile** sunt trecute la indice, dar nu sunt enumerate într-o tablă de materii.

Secțiunea 22, **Subiecte speciale**, tratează, printre altele, medicina complementară și alternativă, suplimente dietetice, elemente de genetică, oprirea fumatului, recuperarea, medicina geriatrică, îngrijirea pacientului chirurgical, îngrijirea pacientului muribund și luarea de decizii clinice.

**Valorile de laborator** din carte sunt date în unități convenționale. Însă, în majoritatea cazurilor, sunt trecute în paranteză și unitățile din sistemul internațional.

**Medicamentele** sunt desemnate în text prin denumirile generice (comerciale). În Apendicele II, multe dintre medicamentele menționate în lucrare sunt listate alfabetic, cu denumirea generică urmată de una sau mai multe denumiri comerciale.

**Important:** autorii, consultanții și editorii acestei lucrări au depus mari eforturi pentru a se asigura că tratamentele, medicamentele și schemele de dozaj sunt corecte și conforme cu standardele acceptate în momentul publicării. Cu toate acestea, schimbările constante informaționale care rezultă din continua cercetare și experiență clinică, diferențele acceptate de opinie dintre specialiștii de marcă, aspectele unice ale cazurilor clinice individuale și posibilitatea de eroare umană în pregătirea unui text de asemenea ampleare impun ca fiecare cititor să-și exercite propriul raționament atunci când ia o decizie clinică și, dacă este necesar, să consulte și să compare informații provenite din alte surse. Îndeosebi, cititorul este sfătuit să verifice informațiile legate de produs, oferite de producător, înainte de a prescrie sau a administra medicamentul, în special dacă acesta nu îi este familiar sau este utilizat rar.

**Notă:** cititorii pot găsi informații actualizate, tabele și figuri suplimentare, precum și date multimedia la adresa de web [www.merckmanuals.com](http://www.merckmanuals.com). Vizitați frecvent site-ul pentru a vedea ultimele date și informații medicale.

# ABREVIERI

Următoarele abrevieri sunt utilizate în text; alte abrevieri sunt explicate la prima menționare în capitolul sau subcapitolul respectiv.

<b>ACTH</b>	hormon adrenocorticotrop	<b>EEG</b>	electroencefalogramă
<b>ADH</b>	hormon antidiuretic	<b>F</b>	Fahrenheit (grad)
<b>ADN</b>	acid dezoxiribonucleic	<b>FDA U.S.</b>	Food and Drug Administration (S.U.A.)
<b>AINS</b>	medicamente anti-inflamatorii nesteroidiene	<b>FEN</b>	febră de etiologie necunoscută
<b>ALT</b>	alanin aminotransferază (fost GPT)	<b>g</b>	gram
<b>AMPc</b>	adenozin monofosfat ciclic	<b>G6PD</b>	glucozo-6-fosfat dehidrogenază
<b>ARN</b>	acid ribonucleic	<b>GI</b>	gastro-intestinal
<b>AST</b>	aspartat aminotransferază (fost GOT)	<b>GU</b>	genito-urinar
<b>ATP</b>	adenozin trifosfat	<b>Gy</b>	gray
<b>BCG</b>	bacilul Calmette-Guérin	<b>h</b>	oră
<b>BPOC</b>	boală pulmonară obstructivă cronică	<b>Hb</b>	hemoglobină
<b>C</b>	Celsius; centigrad; complement	<b>HCl</b>	acid clorhidric
<b>Ca</b>	calciu	<b>HCO<sub>3</sub></b>	bicarbonat
<b>CHEM</b>	concentrația eritocitară medie de hemoglobină	<b>Hg</b>	mercur
<b>cGy</b>	centigray	<b>HIV</b>	virusul imunodeficienței umane
<b>Ci</b>	curie	<b>HLA</b>	antigen leucocitar uman
<b>CIM</b>	concentrație inhibitorie minimă	<b>HMG-CoA</b>	hidroximetil glutaril coenzima A
<b>CK</b>	creatinkinază	<b>Ht</b>	hematocrit
<b>Cl</b>	clor	<b>Hz</b>	hertz (cicli/secundă)
<b>cm</b>	centimetru	<b>i.m.</b>	intramuscular
<b>CO<sub>2</sub></b>	dioxid de carbon	<b>i.v.</b>	intravenos
<b>CPER</b>	colangiopancreatografie endoscopică retrogradă	<b>ICRS</b>	infecție de căi respiratorii superioare
<b>CPK</b>	creatinfosfokinază	<b>IgA etc.</b>	imunoglobulina A etc.
<b>CT</b>	tomografie computerizată	<b>IL</b>	interleukină
<b>cu</b>	cubic	<b>IM</b>	infarct miocardic
<b>D/A</b>		<b>INR</b>	raport normalizat internațional
<b>sau D</b>	dextroză în apă	<b>IQ</b>	coeficient de inteligență
<b>dL</b>	decilitru (=100 mL)	<b>ITU</b>	infecție de tract urinar
<b>DTP</b>	diftero-tetano-pertussis (anatoxină/vaccin)	<b>K</b>	potasiu
<b>EBS</b>	endocardită bacteriană subacută	<b>kcal</b>	kilocalorie (calorie alimentară)
<b>ECA</b>	enzima de conversie a angiotensinei	<b>kg</b>	kilogram
<b>ECG</b>	electrocardiogramă	<b>L</b>	litru
		<b>lb</b>	livră (pound)
		<b>LCR</b>	lichid cefalorahidian
		<b>LDH</b>	lactic dehidrogenază
		<b>LEC</b>	lichid extracelular

<b>LES</b>	lupus eritematos sistemic	<b>Po<sub>2</sub></b>	presiune parțială a oxigenului (sau tensiune)
<b>LIC</b>	lichid intracelular	<b>PPD</b>	derivat proteic purificat (tuberculină)
<b>m</b>	metru	<b>ppm</b>	părți per milion
<b>M</b>	molar	<b>PR</b>	poliartrita reumatoidă
<b>m<sup>2</sup></b>	metru pătrat	<b>PTI</b>	purpură trombocitopenică idiopatică
<b>mCi</b>	milicurie	<b>RCR</b>	resuscitare cardiorespiratorie
<b>mEq</b>	miliechivalent	<b>RFG</b>	rată de filtrare glomerulară
<b>Mg</b>	magneziu	<b>RMB</b>	rată metabolică bazală
<b>mg</b>	miligram	<b>RMN</b>	rezonanță magnetică nucleară
<b>min</b>	minut	<b>s.c.</b>	subcutanat
<b>mL</b>	mililitru	<b>SaO<sub>2</sub></b>	saturație arterială în oxigen
<b>mm</b>	milimetru	<b>SCT</b>	suprafață corporală totală
<b>mmol</b>	milimol	<b>SHU</b>	sindrom hemolitic uremic
<b>mOsm</b>	miliiosmol	<b>SI</b>	Sistem Internațional de Unități
<b>mUI</b>	mili-unitate internațională	<b>SIDA</b>	sindrom de imunodeficiență dobândită
<b>N</b>	azot; normal (puterea unei soluții)	<b>SIDS</b>	sindromul morții subite la sugar
<b>Na</b>	sodiu	<b>SNC</b>	sistem nervos central
<b>NaCl</b>	clorură de sodiu	<b>sol</b>	soluție
<b>ng</b>	nanogram (=milimicrogram)	<b>sp</b>	specie (singular)
<b>nm</b>	nanometru (=milimicron)	<b>spp</b>	specii (plural)
<b>nmol</b>	nanomol	<b>TA</b>	tensiune arterială
<b>NPT</b>	nutriție parenterală totală	<b>TB</b>	tuberculoză
<b>O<sub>2</sub></b>	oxigen	<b>TP</b>	timpul de protrombină
<b>OMS</b>	Organizația Mondială a Sănătății	<b>TPT</b>	timp parțial de tromboplastină
<b>ORL</b>	otorinolaringologie	<b>UI</b>	unități internaționale
<b>OTC</b>	fără prescripție medicală (medicament)	<b>UI</b>	urografie intravenoasă
<b>P</b>	fosfor; presiune	<b>UTI</b>	
<b>p.o.</b>	per os (oral)	<b>(ATI)</b>	unitate de terapie intensivă
<b>PACO<sub>2</sub></b>	presiune parțială a dioxidului de carbon alveolar	<b>VEM</b>	volum eritrocitar mediu
<b>Paco<sub>2</sub></b>	presiune parțială a dioxidului de carbon arterial	<b>VD</b>	ventricul drept
<b>PAO<sub>2</sub></b>	presiune parțială a oxigenului alveolar	<b>VS</b>	ventricul stâng
<b>Pao<sub>2</sub></b>	presiune parțială a oxigenului arterial	<b>VSH</b>	viteza de sedimentare a hematiilor
<b>Pco<sub>2</sub></b>	presiune parțială a dioxidului de carbon (sau tensiune)	<b>μ</b>	micro-; micron
<b>PCR</b>	reacție de polimerizare în lanț	<b>μCi</b>	microcurie
<b>PET</b>	tomografie cu emisie de pozitron	<b>μg</b>	microgram
<b>pg</b>	picogram (=micromicrogram)	<b>μL</b>	microlitru
<b>pH</b>	logaritmul cu semn schimbat al concentrației ionilor de hidrogen	<b>μm</b>	micrometru (=micron)
<b>PMN</b>	polimorfonucleare (leucocite)	<b>μmol</b>	micromol
		<b>μOsm</b>	micro-osmol
		<b>mμ</b>	milimicron (=nanometru)

# EDITORI ȘI COMITETUL EDITORIAL

## EDITORI

### Editor șef

**MARK H. BEERS, MD**

Executive Director of Geriatrics and Clinical Literature, Merck & Co., Inc. and Clinical Professor of Medicine, Drexel University College of Medicine

### Editor

**ROBERT S. PORTER, MD**

Merck & Co., Inc. and Clinical Assistant Professor, Department of Emergency Medicine, Jefferson Medical College

### Editor asociat

**THOMAS V. JONES, MD, MPH**

Merck & Co., Inc. and Adjunct Clinical Associate Professor of Medicine, Temple University School of Medicine

### Editor asistent

**JUSTIN L. KAPLAN, MD**

Merck & Co., Inc. and Clinical Associate Professor, Department of Emergency Medicine, Jefferson Medical College

### Editor asistent

**MICHAEL BERKWITS, MD, MSCE**

Merck & Co., Inc. and Adjunct Assistant Professor of Medicine, University of Pennsylvania School of Medicine

## COMITETUL EDITORIAL

**RICHARD K. ALBERT, MD**

Professor, Department of Medicine, University of Colorado Health Sciences Center; Chief of Medicine, Denver Health Medical Center

**MARJORIE A. BOWMAN, MD, MPA**

Professor and Chair of Family Practice and Community Medicine, University of Pennsylvania School of Medicine

**SIDNEY COHEN, MD**

Professor of Medicine and Director, Research Programs, Thomas Jefferson University

**JAN FAWCETT, MD**

Professor of Psychiatry, University of New Mexico School of Medicine

**EUGENE P. FRENKEL, MD**

Professor of Internal Medicine and Radiology, Patsy R. and Raymond D. Nasher Distinguished Chair in Cancer Research; Elaine Dewey Sammons Distinguished Chair in Cancer Research in honor of Eugene P. Frenkel, MD; and A. Kenneth Pye Professorship in Cancer Research, Harold C. Simmons Comprehensive Cancer Center, The University of Texas Southwestern Medical Center at Dallas

**SUSAN L. HENDRIX, DO**

Professor, Department of Obstetrics and Gynecology, Wayne State University School of Medicine, Hutzel Women's Hospital

**MICHAEL JACEWICZ, MD**

Professor of Neurology, University of Tennessee Health Science Center and Veterans Administration Medical Center, Memphis

**GERALD L. MANDELL, MD, MACP**

Professor of Medicine, Owen R. Cheatham Professor of the Sciences, University of Virginia Health Center

**JOHN E. MORLEY, MB, BCh**

Dammert Professor of Gerontology, Saint Louis University Health Sciences Center; Director, Geriatric Research, Education and Clinical Center, St. Louis VA Medical Center

**H. RALPH SCHUMACHER, JR., MD**

Professor of Medicine, University of Pennsylvania School of Medicine; Chief of Rheumatology, Department of Veterans Affairs Medical Center, Philadelphia

**DAVID A. SPAIN, MD**

Professor of Surgery and Chief of Trauma/Surgical Critical Care, Stanford University

**PETER G. SZILAGYI, MD, MPH**

Professor of Pediatrics and Chief, Division of General Pediatrics, University of Rochester School of Medicine and Dentistry

**PAUL H. TANSER, MD, FRCP(C),  
FRCP**

**(Glasgow)**  
Professor of Medicine (Emeritus), McMaster University; Medical Head of Cardiology, Palmerston North Hospital, New Zealand

# CONSULTANȚI

**INA CALLIGARO, PharmD**

Assistant Dean for Education and Associate Professor of Clinical Pharmacy, Temple University School of Pharmacy

*Formule farmaceutice pediatrice și dozări*

**ROBERT B. COHEN, DMD**

Associate Professor of Dentistry and Practice Coordinator, Tufts University School of Dental Medicine

*Afecțiuni dentare*

**RALPH E. CUTLER, MD**

Professor of Medicine (Emeritus), Loma Linda University School of Medicine; Consultant in Nephrology, Loma Linda VAMC

*Afecțiuni genitourinare*

**DAVID P. HUSTON, MD**

Cullen Professor of Immunology, Departments of Medicine and Immunology, Baylor College of Medicine

*Imunologie*

**SIDNEY N. KLAUS, MD**

Professor of Medicine, Section of Dermatology, Dartmouth Medical School

*Afecțiuni dermatologice*

**JOANNE LYNN, MD, MA, MS**

Senior Researcher, RAND Health, Arlington  
*Subiecte speciale*

**NAYAHMKA MCGRIF-LEE, PharmD**

Senior Regional Medical Scientist, Glaxo-SmithKline

*Formule farmaceutice și dozări*

**MELVIN I. ROAT, MD**

Assistant Surgeon, Wills Eye Hospital, Philadelphia

*Afecțiuni oftalmologice*

**JAMES R. ROBERTS, MD, FACEP,****FAAEM, FACMT**

Professor and Vice Chair, Department of Emergency Medicine and Director, Division of Medical Toxicology, The Drexel University College of Medicine; Chair, Department of Emergency Medicine and Director, Division of Medical Toxicology, Mercy Catholic Medical Center

*Intoxicații și traumatisme*

**ROBERT J. RUBEN, MD, FACS, FAAP**

Distinguished University Professor, Albert Einstein College of Medicine, Department of Otolaryngology, Montefiore Medical Center

*Afecțiuni otorinolaringologice*

## Revizia capitolelor

Steven Berney, MD  
William C. Black, MD  
Jerrold T. Bushberg, PhD, DABMP  
John J. Caronna, MD  
Patricia Coyle, MD  
Dwight L. Evans, MD  
Margery Gass, MD  
Laura C. Hanson, MD, MPH  
Mary L. Hardy, MD  
Jerome M. Hershman, MD  
Helen Hoenig, MD  
Randall Hughes, MD

Gail P. Jarvik, MD, PhD  
Peter Laibson, MD  
Allen S. Levine, PhD  
Colonel David F. Murchison, DDS, MMS  
John S. Oghalai, MD  
Ann Ouyang, MB, BS  
Stewart Shankel, MD  
David R. Thomas, MD  
Elise W. van der Jagt, MD, MPH  
James Wayne Warnica, MD, FRCP(C)  
Eric C. Westman, MD, MHS

## Mulțumiri

Mulțumim pentru asistența editorială acordată lui: Rosalyn Carson-Dewitt, MD, J. Ricker Polsdorfer, MD, Susan Spitz, MD, MSJ, și Oren Traub, MD, PhD. De asemenea, adresăm mulțumiri lui Andrew J. Fletcher, MB, BChir, Sandra J. Masse, Debra G. Share, și Jonathan S. Simmons, care ne-au ajutat la prima editare a acestei cărți, și lui Maureen Howard, Mary Evangelisto Miller, J. Donna LeBlanc, Beth A. Mescolotto, Nicole L. Paul, și Regina A. Stamatis, care ne-au ajutat la corectură.



# COLABORATORI

**MOIRA L. AITKEN, MD**

Professor of Medicine, University of Washington  
*Bronșiectaziile*

**ROY D. ALTMAN, MD**

Professor of Medicine, Division of Rheumatology and Immunology, David Geffen School of Medicine at University of California, Los Angeles  
*Afecțiuni articulare; Boala Paget a osului*

**BRADLEY D. ANAWALT, MD**

Associate Professor of Medicine, University of Washington; Assistant Chief of Medicine, VA Puget Sound  
*Endocrinologia sistemului reproducător masculin*

**KENNETH C. ANDERSON, MD**

Kraft Family Professor of Medicine, Harvard Medical School; Chief, Division of Hematologic Neoplasia, Dana-Farber Cancer Institute  
*Afecțiunile celulelor plasmatic*

**GERALD L. ANDRIOLE, MD**

Professor and Chief of Urologic Surgery, Washington University School of Medicine; Urologist-in-Chief, Barnes-Jewish Hospital, St. Louis  
*Afecțiunile prostatei*

**BRIAN R. APATOFF, MD, PhD**

Director, Multiple Sclerosis Clinical Care and Research Center, Department of Neurology and Neuroscience, New York Presbyterian Hospital; Weill Medical College of Cornell University  
*Boli demielinizante*

**NOEL A. ARMENAKAS, MD**

Clinical Associate Professor of Urology, Cornell Weill Medical School; Attending Surgeon, Lenox Hill Hospital and New York Presbyterian Hospital  
*Traumatismele tractului genitourinar*

**J. MALCOLM O. ARNOLD, BSc, MD, FRCP, FACC**

Professor of Medicine, Physiology and Pharmacology, University of Western Ontario; Program Leader, Circulation Group, Lawson Health Research Institute; Research Director, Division of Cardiology, London Health Sciences Center  
*Insuficiența cardiacă și cardiomiopatiile*

**JOHN A. ASTIN, PhD**

California Pacific Medical Center, San Francisco  
*Medicină complementară și alternativă*

**GEORGE L. BAKRIS, MD**

Professor of Preventive Medicine and Internal Medicine and Director, Hypertension/Clinical Research Center, Rush Medical Center  
*Hipertensiunea arterială*

**DAVID H. BARAD, MD, MS**

Associate Clinical Professor, Albert Einstein College of Medicine, Bronx  
*Abordarea pacienței cu afecțiuni ginecologice*

**JOHN G. BARTLETT, MD**

Professor of Medicine and Chief, Division of Infectious Diseases, Johns Hopkins University School of Medicine  
*Bronșitia acută; Pneumonia; Abscesul pulmonar*

**ROSEMARY BASSON, MD, FRCP (UK)**

Clinical Professor, Department of Psychiatry, University of British Columbia  
*Disfuncțiile sexuale la femei*

**BYRON E. BATTEIGER, MD**

Professor of Medicine and Microbiology and Immunology, Division of Infectious Diseases, Indiana University School of Medicine  
*Infecțiile cu Chlamydia și Mycoplasma*

**J. BRAD BELLOTTE, MD**

Department of Neurosurgery, Allegheny General Hospital, Pittsburgh  
*Traumatismele coloanei vertebrale*

**CHESTON M. BERLIN, JR., MD**  
University Professor of Pediatrics, Penn State Children's Hospital, M. S. Hershey Medical Center, Hershey  
*Principiile tratamentului medicamentos la copii*

**BRIAN M. BERMAN, MD**  
Professor of Family Medicine; Director, Center for Integrative Medicine, University of Maryland School of Medicine  
*Medicină complementară și alternativă*

**RICHARD W. BESDINE, MD**  
Professor of Medicine, Greer Professor of Geriatric Medicine, and Director, Division of Geriatrics (Medicine) and Director of Center for Gerontology and Healthcare Research, Brown Medical School  
*Medicină geriatrică*

**ALBERT BIGLAN, MD**  
Adjunct Associate Professor of Ophthalmology, University of Pittsburgh School of Medicine; Staff Physician, Children's Hospital of Pittsburgh  
*Afecțiuni și malformații oculare*

**JOSEPH J. BIUNDO, MD**  
Medical Director of Rehabilitation, Kenner Regional Medical Center  
*Bursite, Tendinitele, și Fibromialgia*

**SEAN BLACKWELL, MD**  
Assistant Professor, Department of Obstetrics and Gynecology, Wayne State University School of Medicine, Hutzel Women's Hospital  
*Sarcina și patologia asociată*

**ANN S. BOTASH, MD**  
Professor of Pediatrics, State University of New York, Upstate Medical University  
*Abuzarea copilului*

**ALFRED A. BOVE, MD, PhD**  
Chief of Cardiology, Cardiology Section, Temple University School of Medicine  
*Boli provocate de scufundare sau de lucrul în condiții de presiune ridicată*

**KAREN BOWEN, MD**  
Assistant Clinical Professor of Medicine, The George Washington University; Associate Medical Director, Community Hospices of The Washington Home  
*Îngrijirea pacientului muribund*

**THOMAS G. BOYCE, MD, MPH**  
Assistant Professor of Pediatrics, Mayo Clinic College of Medicine; Consultant in Pediatric Infectious Diseases, Mayo Clinic  
*Gastroenteritele*

**PETER C. BRAZY, MD**  
Professor of Medicine, University of Wisconsin-Madison  
*Anomalii în transportul renal*

**CHRISTIAN M. BRIERY, MD**  
Fellow, Maternal-Fetal Medicine, University of Mississippi Medical Center  
*Sarcina cu risc crescut*

**GEORGE R. BROWN, MD**  
Professor and Associate Chairman, Department of Psychiatry, East Tennessee State University; Chief of Psychiatry, Mountain Home VAMC  
*Sexualitatea și tulburările sexuale*

**HAYWOOD L. BROWN, MD**  
Professor and Chair, Department of Obstetrics and Gynecology, Duke University Medical Center  
*Sarcina normală, Traaiul; Nașterea*

**ROBERT G. BRZYSKI, MD, PhD**  
Associate Professor of Obstetrics and Gynecology, The University of Texas Health Science Center at San Antonio  
*Endocrinologia sistemului reproducător feminin*

**REBECCA H. BUCKLEY, MD**  
J. Buren Sidbury Professor of Pediatrics and Professor of Immunology, Duke University Medical Center  
*Afecțiuni imunodeficitare*

**ANGELA CAFIERO, PharmD, CGP**  
Assistant Professor of Clinical Pharmacy, University of the Sciences in Philadelphia, Philadelphia College of Pharmacy; Clinical Pharmacy Specialist-Geriatrics, Philadelphia VA Medical Center  
*Farmacodinamica*

**CHARLES LEE CAPERTON II, MD**  
Assistant Professor of Obstetrics and Gynecology, The University of Texas Health Science Center at San Antonio  
*Endocrinologia sistemului reproducător feminin*

**JOHN J. CARONNA, MD**

Professor of Clinical Neurology and Vice Chairman, Department of Neurology and Neuroscience, Weill Medical College of Cornell University  
*Starea de inconștiență și coma*

**MARY T. CASERTA, MD**

Associate Professor of Pediatrics, University of Rochester School of Medicine and Dentistry; Attending Physician, Golisano Children's Hospital at Strong  
*Enteroviroze; Alte viroze; Infecțiile nou-născutului*

**BRUCE A. CHABNER, MD**

Professor of Medicine and Clinical Director, Massachusetts General Hospital Cancer Center and Harvard Medical School  
*Principiile tratamentului în cancer*

**IAN M. CHAPMAN, MBBS, PhD**

Associate Professor of Endocrinology, University of Adelaide; Department of Medicine, Royal Adelaide Hospital  
*Afecțiunile glandei hipofize*

**RACHEL L. CHAPMAN, MD**

Assistant Professor, Department of Pediatrics, Yale University School of Medicine  
*Fiziologia perinatală; Abordarea îngrijirii sugarului și copilului; Îngrijirea copilului bolnav și a familiei*

**LAN X. CHEN, MD, PhD**

Clinical Assistant Professor and Attending Rheumatologist, University of Pennsylvania Medical Center-Presbyterian and VAMC  
*Infecțiile articulațiilor și ale oaselor*

**WILLIAM D. CHEY, MD, FACG, FACP**

Associate Professor, Director of Gastrointestinal Physiology Laboratory, University of Michigan  
*Bezoarele și corpurile străine*

**JILL M. CHOLETTE, MD**

Critical Care Pediatrics Fellow, University of Rochester School of Medicine and Dentistry  
*Afecțiuni hematologice perinatale*

**WILLIAM J. COCHRAN, MD**

Vice Chairman, Department of Pediatrics, Geisinger Clinic, Danville, PA  
*Malformații congenitale gastrointestinale; Afecțiuni gastrointestinale la nou-născut și sugar*

**ALAN S. COHEN, MD**

Distinguished Professor of Medicine (Emeritus), Boston University School of Medicine; Editor-in-Chief, *Amyloid: The Journal of Protein Folding Disorders*  
*Amiloidoza*

**ROBERT B. COHEN, DMD**

Associate Professor of Dentistry and Practice Coordinator, Tufts University School of Dental Medicine  
*Abordarea pacientului stomatologic; Urgențe dentare; Afecțiuni dentare comune; Abordarea pacientului cu simptome nazale, bucale și faringiene; Traumatismele faciale*

**SIDNEY COHEN, MD**

Professor of Medicine and Director, Research Programs, Thomas Jefferson University  
*Gastrite și Ulcerul peptic; Afecțiuni esofagiene și Tulburări de înghițire*

**NANANDA F. COL, MD, MPP, MPH, FACP**

Associate Professor of Medicine, Brown University Medical School  
*Luarea deciziilor medicale*

**KATHRYN COLBY, MD, PhD**

Assistant Professor of Ophthalmology, Harvard Medical School; Attending Surgeon, Cornea Service and Director of the Joint Clinical Research Center, Massachusetts Eye and Ear Infirmary  
*Abordarea pacientului oftalmologic*

**DANIEL W. COLLISON, MD**

Associate Professor of Medicine and Surgery, Section of Dermatology, Dartmouth Medical School  
*Psoriazisul și alte boli înrudite; Tulburări de pigmentare; Tulburări ale transpirației; Tumori benigne; Ulcere de presiune*

**EVE R. COLSON, MD**

Associate Professor of Pediatrics, Yale University School of Medicine; Director, Well Newborn Nursery, Yale-New Haven Hospital  
*Fiziologie perinatală; Abordarea îngrijirii nou-născutului și sugarului; Îngrijirea copilului bolnav și a familiei sale*

**MARY ANN COOPER, MD**

Professor, Department of Emergency Medicine, University of Illinois at Chicago  
*Leziuni produse de curentul electric*

**BRYAN D. COWAN, MD**

Professor and Chairman, Department of Obstetrics and Gynecology; University of Mississippi Medical Center  
*Fibroamele uterine*

**JILL P. CRANDALL, MD**

Assistant Professor, Division of Endocrinology, Diabetes Research and Training Center, Albert Einstein College of Medicine  
*Diabetul zaharat și Afecțiunile metabolismului carbohidraților*

**RICARDO CRUCIANI, MD, PhD**

Clinical Assistant and Professor, Department of Neurology and Anesthesiology, Albert Einstein College of Medicine; Director, Research Division, Department of Pain Medicine and Palliative Care, Beth Israel Medical Center  
*Neurotransmisia*

**BURKE A. CUNHA, MD**

Professor of Medicine, State University of New York School of Medicine; Chief, Infectious Disease Division, Winthrop-University Hospital, Mineola  
*Spirochetele; Bacilii Gram-Negativi*

**EMMETT T. CUNNINGHAM, JR., MD, PhD, MPH**

Professor of Ophthalmology and Director, The Uveitis Service, New York University School of Medicine; Senior Vice President, Medical Strategy, Eyetech Pharmaceuticals  
*Uveitele*

**DREW C. CUTLER, MD**

Associate Professor of Pediatrics, Loma Linda University School of Medicine  
*Boala chistică renală*

**RALPH E. CUTLER, MD**

Professor of Medicine (Emeritus), Loma Linda University School of Medicine; Consultant in Nephrology, Loma Linda VAMC  
*Abordarea pacientului genitourinar; Terapija de inocuire renală; Afecțiunile tubulointerstițiale; Infecțiile de tract urinar*

**PATRICIA A. DALY, MD**

Assistant Professor of Clinical Medicine, University of Virginia; Clinical Endocrinologist, Front Royal, VA  
*Sindromul de neoplazie endocrină multiplă*

**JOHANNA P. DAILY, MD**

Associate Physician, Brigham and Women's Hospital; Instructor, Harvard Medical School  
*Virozele*

**DANIEL F. DANZL, MD**

Professor and Chair of Emergency Medicine, University of Louisville School of Medicine  
*Leziuni produse de frig*

**NORMAN L. DEAN, MD, FCCP**

Pulmonologist, Internal Medicine, Geriatrics, North Carolina Department of Corrections; Director of Airway Clinics, North Carolina Correctional Institution for Women  
*Înecul*

**ALAN H. DeCHERNEY, MD**

Professor of Obstetrics and Gynecology, Division of Reproductive Endocrinology, David Geffen School of Medicine at University of California, Los Angeles  
*Endometriozele*

**RONALD DEE, MD**

Associate Clinical Professor of Surgery, Albert Einstein College of Medicine, Bronx  
*Afecțiunile sistemului venos periferic și a sistemului limfatic*

**PETER J. DELVES, PhD**

Reader in Immunology, Department of Immunology and Molecular Pathology, Division of Infection and Immunity, University College London  
*Biologia sistemului imun*

**CRAIG S. DERKAY, MD**

Professor, Otolaryngology and Pediatrics, Eastern Virginia Medical School; Director, Pediatric Otolaryngology, Children's Hospital of the King's Daughters, Norfolk  
*Afecțiuni orofaringiene*

**ARA DerMARDEROSIAN, PhD**

Professor of Pharmacognosy and Medicinal Chemistry, Roth Chair of Natural Products, Scientific Director, Complementary and Alternative Medicine Institute, University of the Sciences in Philadelphia, Philadelphia College of Pharmacy  
*Suplimente dietetice*

**DEEPINDER KAUR K. DHALIWAL, MD**

Associate Professor, University of Pittsburgh School of Medicine; Director of Cornea/ External Disease and Director of Refractive Surgery, University of Pittsburgh Medical Center Eye Center; Medical Director, University of Pittsburgh Medical Center Laser Center  
*Erori de refracție*